

Αριθ. Φ. 0544/4/ΑΣ 209/Μ. 3520

(2)

Έγκριση πρακτικού της 2ης συνόδου της μικτής Ελληνο-Τυνησιακής επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας (Τύνις, 22.3.1986).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ,
ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ,
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις :

1. Του άρθρου 6 της Γενικής Συμφωνίας οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τυνησιακής Δημοκρατίας που υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 27.4.1976 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 639/1977 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 197 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 15ης Ιουλίου 1977, βάσει της οποίας συνιστάται μικτή επιτροπή, με σκοπό να μεριμνήσει για τη καλή εφαρμογή της Συμφωνίας και διά την προώθηση της συνεργασίας στους αναφερομένους τομείς.

2. Του δευτέρου άρθρου του υπ' αριθ. 639/1977 Νόμου βάσει του οποίου τα πρακτικά της μικτής επιτροπής εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων Υπουργών.

3. Της κοινής απόφασης ΔΟΝΣ/15467/16.5.86 (ΦΕΚ 342/Β/16.5.86) του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών - Επικοινωνιών «Ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Μεταφορών - Επικοινωνιών στους Υφυπουργούς Μεταφορών και Επικοινωνιών».

4. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση πρακτικού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το πρακτικό της 2ης συνόδου της μικτής ελληνο - τυνησιακής επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 23 Μαρτίου 1986 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 25 Ιουνίου 1986

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΥΤΑΚΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ

ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΞ. ΡΟΥΣΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ

ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

PROCÈS VERBAL

De la deuxième session de la commission mixte de Coopération Economique et Technique Helléno-Tunisienne.

Tunis : 21 - 22 Mars 1986

Conformément aux dispositions de l'article 6 de l'Accord de Coopération Economique, Culturelle et Technique, conclu à Tunis le 27 avril 1976 entre le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement de la République Hellénique, la Deuxième Session de la Commission Mixte de Coopération Economique et Technique s'est tenue à Tunis les 21 et 22 mars 1986, sous la présidence de leurs Excellences MM. Ahmed BEN ARFA, Secrétaire d'Etat auprès du Ministre des Affaires Etrangères Chargé de la Coopération Internationale et Yannos PAPANTONIOU Secrétaire d'Etat au Ministère de l'Economie Nationale.

Au cours de son séjour en Tunisie Son Excellence M. Yannos PAPANTONIOU, a été reçu en audience par M. Rachid SFAR, Ministre de l'Economie Nationale.

Président l'ouverture des travaux de la Deuxième session de la Commission Mixte tuniso-hellénique, les deux Secrétaires d'Etat ont passé en revue les relations tuniso-grecques depuis la réunion de la Première Session de la Commission Mixte tuniso-grecque et sont convenus qu'il faut tout mettre en oeuvre pour aboutir à l'occasion de la présente Session à des résultats concrets de nature à donner une impulsion nouvelle à la coopération entre les deux Pays, et de la hisser au niveau des aspirations des deux peuples.

Dans le même ordre d'idées, les deux Secrétaires d'Etat soucieux de diversifier la coopération entre leurs Pays respectifs ont recommandé à leurs collaborateurs d'envisager de nouveaux créneaux qui permettraient la diversification de la coopération tuniro-hellénique et son extension à tous les domaines susceptibles de créer une complémentarité économique entre la Tunisie et la Grèce.

Les deux Secrétaires d'Etat ont ensuite adopté l'ordre du jour suivant :

1. Les relations commerciales;
2. L'industrie et l'énergie;
3. L'agriculture et la pêche;
4. Les transports;
5. Le tourisme et l'artisanat;

I. COMMERCE

Les deux Parties ont procédé à une large analyse du développement du commerce entre les deux pays au cours des dernières années.

Elles ont constaté que le volume global des échanges est en regression et demeure insuffisant compte tenu de la position géographique et des liens traditionnels et amicaux existant entre les deux peuples.

Les deux Parties ont manifesté leur volonté de diversifier et de renforcer les échanges entre les deux pays.

A cet effet, elles sont convenues de multiplier les visites d'hommes d'affaires en vue d'une meilleure connaissance de leurs possibilités et de leurs besoins respectifs.

Dans l'immédiat les deux Parties sont tombées également d'accord sur ce qui suit :

- favoriser la participation dans les foires et manifestations commerciales des deux pays.

- échanger des délégations commerciales avant la fin de l'année en cours.

II - INDUSTRIE

Les deux Parties ont procédé à un échange de vue sur les voies et moyens de promouvoir la coopération industrielle entre les deux Pays.

La Partie Hellénique désignera par la voie diplomatique au courant du premier semestre 1986 le ou les organismes helléniques qui, avec l'Agence de Promotion des Investissements (API) du côté tunisien, seront chargés de déterminer et d'identifier les secteurs éventuels de cette coopération.

Les deux Parties ont par ailleurs, exprimé leur volonté commune pour développer la coopération bilatérale dans les domaines de la construction, de la conversion et de la réparation navales.

Elles sont tombées d'accord d'entreprendre des projets d'intérêt commun de toutes formes dans ce domaine. Elles sont également convenues de réunir dans les meilleurs délais un comité d'experts en vue d'explorer les possibilités concrètes d'une coopération mutuellement fructueuse dans les secteurs précités.

III - ENERGIE

Les deux Parties sont convenues d'établir un programme d'échanges d'expériences concernant la recherche scientifique et technique dans le domaine des énergies nouvelles et renouvelables et leurs champs d'application.

Pour ce faire les deux Parties se communiqueront les noms des organismes chargés de l'énergie dans leur Pays respectifs, afin de favoriser les contacts entre eux, et en vue de bénéficier des possibilités de formation offertes et d'un transfert de technologie.

IV - AGRICULTURE

Les deux Parties ont procédé à un examen de leurs politiques agricoles respectives et ont échangé les vues sur les possibilités du développement de la coopération bilatérale scientifique et technique dans le domaine agricole.

La Partie tunisienne souhaite recevoir toute documentation utile sur les institutions de recherche agronomique helléniques, les programmes en cours de réalisation ainsi que les principales publications et acquis, notamment dans les domaines suivants :

- Création de variétés fruitières nouvelles et techniques fruitières intensives.
- Amélioration génétique des céréales (notamment l'orge) et les fourrages.
- Protection phytosanitaire des espèces fruitières méditerranéennes.
- Amélioration de la culture de la vigne de table et des raisins secs.
- Développement de la culture de l'olive de table et les techniques de conservation.

Les deux Parties conviennent de favoriser les échanges de matériel végétal pour des objectifs de recherche en respectant les règles de quarantaine en vigueur dans les deux pays.

Les deux Parties décident l'institution d'un comité mixte d'experts qui se réunira en Juillet 1986 pour mettre au point des programmes concrets de coopération et établir un calendrier en vue de leur réalisation.

V - PECHE AUX EPONGES

Les deux Parties sont convenues de créer une Société Mixte de Pêche aux éponges et ont approuvé les conclusions et recommandations contenues dans les procès-verbaux des réunions d'experts tenues à Tunis du 5 au 7 février 1985 et à Athènes du 24 février au 1er mars 1986.

Les Statuts et les modalités pratiques pour la mise en oeuvre de cette Société Mixte doivent être soumis à leurs autorités compétentes d'ici le mois de juin 1986 au plus tard.

VI - TRANSPORTS

Les deux Parties conscientes de l'importance de ce secteur dans le développement des relations socio-économiques entre les deux Pays, ont procédé :

A - Transport maritime :

- à un échange de vues sur les possibilités de développer la coopération dans ce domaine et sont convenues d'une rencontre avant la fin de l'année 1986 entre les autorités maritimes compétentes des deux pays, en vue d'amender l'accord sur la navigation maritime en vigueur.

B - Transport aérien :

- à l'examen des relations dans ce domaine, et recommandent à leurs autorités compétentes de se rencontrer avant la fin de l'année 1986, aux fins de négocier un cadre juridique.

VII - TOURISME

Les deux Parties sont convenues de rechercher les moyens d'établir une coopération en matière touri-

que et ce à la suite d'échanges de visites à envisager entre les responsables des deux ministères du tourisme des deux pays.

A ce titre, la Partie tunisienne a émis le souhait d'obtenir une assistance dans différents domaines tel que : la formation professionnelle, l'animation touristique, la gestion hôtelière, le marketing touristique et la promotion.

Ces domaines feront l'objet d'un examen approfondi lors des missions envisagées et ce en vue d'établir des programmes précis de coopération.

VIII - ARTISANAT

Les deux Parties sont convenues d'instaurer une coopération dans le domaine de l'Artisanat, notamment par l'échange de visites d'information des responsables en vue d'une meilleure connaissance de ce secteur et des structures établies par chaque pays pour son développement, et déterminer éventuellement les domaines de coopération.

La troisième Session de la Commission Mixte aura lieu à Athènes à une date qui sera fixée ultérieurement d'un commun accord.

Les deux Délégations se sont félicitées de l'atmosphère amicale et sincère qui a présidé à leurs travaux.

Fait à Tunis, le 22 Mars 1986, en deux exemplaires originaux en langue française, chacun des deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique Pour le Gouvernement de la République Tunisienne

YANNOS PAPANTONIOU AHMED BEN AFRFA
ANNEXE I

S.E.M. Yannis PAPANTONIOU : Secrétaire d'Etat au Ministère de l'Economie Nationale, PRESIDENT

S.E.M. Constantin DARATZIKIS : Ambassadeur de Grèce à Tunis.

M. Vassilios KARAVIAS : Directeur au Ministère de l'Economie Nationale

M. Georges PAPAIOANNOU : Conseiller Spécial au Ministère l'Economie Nationale (Chargé des Affaires Economiques Arabes)

M. Vassilios SIMANTIRAKIS : Premier Secrétaire d'Ambassade. Ministère des Affaires Etrangères

M. Evángelos DENAXAS : Premier Secrétaire d'Ambassade Ambassade de Grèce à Tunis

Mme. Marie-Lise LOUKOPOULOU : Ministère de l'Economie Nationale

M. Antoine KOUNTOURIS : Ministère de l'Agriculture

M. Dimitris PAPAIOANNOU : Conseiller Spécial au Ministère de l'Industrie

M. Gerassimos FLOROS : Chef de Service au Ministère du Commerce (Chargé des Relations avec les Pays Arabes)

Mme. Anastasia GARIFALOU : Organisme de la Promotion des Exportations

M. Stathis ZAFRANTZAS : Organisme des PME (EOMMEX)

M. Jean GEORGIADIS : Constructions Navals (EEGE)

M. Constantin PASSALIS : Ambassade de Grèce à Tunis

M. Georges HARALAMBIDIS : Interprète.

ANNEXE II

LISTE DE LA DELEGATION TUNISIENNE

S.E.M. - Ahmed BEN ARFA : Secrétaire d'Etat Auprès du Ministre des Affaires Etrangères Chargé de la Coopération Internationale. PRESIDENT

S.E.M. - Salah LADGHAM : Ambassadeur de Tunisie à Athènes

M.M. Ali TEKAIA : Directeur au S.E.C.I. (M.A.E)
Youssef BEN HAHA : Sous-Directeur au S.E.C.I.
(M.A.E.)

Abdelmajid HAMZAOU : Chef de Division au S.E.
C.I. (M.A.E.)

Chaker OUAHADA : Secrétaire des Affaires Etran-
gères

Mohsen HAMZA : Directeur Général à la Pêche au
Ministère de l'Agriculture

Ahmed OUNELLI : Directeur à l'Agence de Maîtrise
de l'Energie au Ministère de l'Economie Nationale

Abdelhamid BOUHAWALA : Directeur de la Co-
opération au Ministère du Plan

Mme Fatma BELLARBI : Sous-Directeur au Mini-
stère de l'Agriculture

M.M. Bahri DACHRAOUI : Sous-Directeur de la
Coopération à l'Agence de Promotion des Investisse-
ments.

Abdallah YAHYAOU : Sous-Directeur au Mini-
stère de l'Economie Nationale

Mohamed ALI MAMELOUK : CEPEN

Mohamed GHANNOUCHI ; Ingénieur à la Direction
Générale du Transport Aérien et Maritime. Ministère
du Transport

Lotfi CHEMLI : Direction de la Marine Marchande
Ministère du Transport

Kilani SAHBI : Chargé des Relations Internationales
à la Direction de l'Aviation Civile au Ministère du
Transport

A. BOUBAKER : Directeur au Ministère du Tou-
risme et de l'Artisanat

Younes KAMOUN : Chef de Services à PONTT
Ministère du Tourisme et de l'Artisanat

Othman BALAIFA : SOCOMENA.

ΠΡΑΚΤΙΚΑ

Της δεύτερης συνόδου της Ελληνο - Τυνησιακής μικτής
Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας.

Τύνιδα, 21-22 Μαρτίου 1986

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 της συμφωνίας
οικονομικής, πολιτιστικής και τεχνικής συνεργασίας, η
οποία συνήφθη στην Τύνιδα στις 27 Απριλίου 1976 μεταξύ
της Κυβέρνησης της Τυνησιακής Δημοκρατίας και της
Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η δεύτερη σύνοδος
της μικτής επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας
έλαβε χώρα στην Τύνιδα στις 21 και 22 Μαρτίου 1986, υπό
την προεδρία των αυτών Εξοχότητων Ahmed Ben ARFA
Υφυπουργού Εξωτερικών Υπεύθυνου για τη Διεθνή Συνεργ-
ασία και Γιάννου Παπαντωνίου, Υφυπουργού Εθνικής Οι-
κονομίας.

Κατά την παραμονή του στην Τυνησία η αυτού Εξοχότης
Γιάννος Παπαντωνίου έγινε δεκτός σε ακρόαση από τον
Rachid Star, Υπουργό Εθνικής Οικονομίας.

Προεδρεύοντας την έναρξη των εργασιών της δεύτερης
συνόδου της τυνησο-ελληνικής μικτής επιτροπής, οι δύο
Υπουργοί ανασκόπησαν τις τυνησο-ελληνικές σχέσεις από την
πρώτη σύνοδο της τυνησο-ελληνικής μικτής επιτροπής και
συμφώνησαν ότι πρέπει να γίνει το παν ώστε με την ευκαιρία
της παρούσας συνόδου, να καταλήξουν σε συγκεκριμένα
αποτελέσματα κατάλληλα να δώσουν μία νέα ώθηση στη
συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών και να της προσδώσουν το
υψηλό επίπεδο των επιθυμιών των δύο λαών.

Στο ίδιο πνεύμα, οι δύο Υφυπουργοί μεριμνώντας να δια-
φοροποιήσουν τη συνεργασία μεταξύ των αντιστοιχών χωρών
τους συνέστησαν στους συνεργάτες τους να αντιμετωπίσουν
νέους διαθέσιμους χώρους που θα επέτρεπαν τη διαφορο-
ποίηση της τυνησο-ελληνικής συνεργασίας και την επέκτασή
της σε όλους τους τομείς που θα μπορούσαν να δημιουργήσουν
συμπληρωματική οικονομική κατάσταση μεταξύ της Τυνη-
σίας και της Ελλάδας.

Οι δύο Υφυπουργοί υιοθέτησαν στη συνέχεια την ακόλουθη
ημερήσια διάταξη :

1. Τις εμπορικές σχέσεις
2. Τη βιομηχανία και την ενέργεια

3. Τη γεωργία και την αλιεία

4. Τις μεταφορές

5. Τον τουρισμό και την βιοτεχνία

I - ΕΜΠΟΡΙΟ

Τα δύο μέρη προέβησαν σε μια ευρεία ανάλυση της ανά-
πτυξης του εμπορίου μεταξύ των δύο χωρών κατά την
διάρκεια των τελευταίων ετών.

Διαπίστωσαν ότι ο συνολικός όγκος των ανταλλαγών ση-
μειώνει ύφεση και παραμένει ανεπαρκής δεδομένων της
γεωγραφικής θέσης και των παραδοσιακών και φιλικών
δεσμών που υπάρχουν μεταξύ των δύο λαών.

Τα δύο μέρη εξεδήλωσαν τη θέλησή τους να διαφορο-
ποιήσουν και να ενισχύσουν τις ανταλλαγές μεταξύ των δύο
χωρών.

Προς το σκοπό αυτό συμφώνησαν να πολλαπλασιάσουν
τις επισκέψεις επιχειρηματιών εν όψει μιας καλύτερης γνώ-
σης των αντίστοιχων δυνατοτήτων και αναγκών τους.

Προς το παρόν τα δύο μέρη συμφώνησαν επίσης για τα
ακόλουθα :

— να ευνοήσουν τη συμμετοχή στις εκθέσεις και τις εμπο-
ρικές εκδηλώσεις των δύο χωρών,

— να ανταλλάξουν εμπορικές αντιπροσωπείες πριν από
το τέλος του τρέχοντος έτους.

II - ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

Τα δύο μέρη προέβησαν σε ανταλλαγή απόψεων για τις
οδούς και τα μέσα προώθησης της βιομηχανικής συνεργασίας
μεταξύ των δύο χωρών.

Η ελληνική πλευρά θα υποδείξει δια της διπλωματικής
οδού κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου 1986 τον ή τους
ελληνικούς οργανισμούς οι οποίοι, μαζί με τον Οργανισμό
Προώθησης των Επενδύσεων (API) από τυνησιακής πλευ-
ράς, θα αναλάβουν να ορίσουν και να αναγνωρίσουν τους
ενδεχόμενους τομείς αυτής της συνεργασίας.

Τα δύο μέρη εξέφρασαν εξ άλλου την κοινή τους θέληση
για ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας στους τομείς της
ναυπηγικής και της ναυτικής μετατροπής και επισκευής.

Συμφώνησαν να επιχειρήσουν σχέδια οποιασδήποτε μορ-
φής κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα αυτό. Συμφώνησαν
επίσης να συγκεντρώσουν το ταχύτερο μια επιτροπή εμπει-
ρογνομώνων ώστε να ερευνηθούν οι συγκεκριμένες δυνατό-
τητες μιας αμοιβαίας καρποφόρου συνεργασίας στους προα-
ναφερθέντες τομείς.

III - ΕΝΕΡΓΕΙΑ

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να καταρτίσουν ένα πρόγραμμα
ανταλλαγών εμπειριών σχετικά με την επιστημονική και
τεχνική έρευνα στον τομέα των νέων και ανανεώσιμων ενερ-
γειών και των πεδίων εφαρμογής τους.

Προς το σκοπό αυτό τα δύο μέρη θα ανακοινώσουν το ένα
στο άλλο τα ονόματα των οργανισμών που είναι αρμόδιοι
για την ενέργεια στις αντίστοιχες χώρες τους, ώστε να ευνοη-
θούν οι επαφές μεταξύ τους και για να ωφεληθούν από τις
προσφερόμενες δυνατότητες εκπαίδευσης και από την μετα-
βίβαση τεχνολογίας.

IV - ΓΕΩΡΓΙΑ

Τα δύο μέρη προέβησαν σε εξέταση των αντίστοιχων αγρο-
τικών πολιτικών τους και αντάλλαξαν απόψεις σχετικά με τις
δυνατότητες της ανάπτυξης της διμερούς επιστημονικής
και τεχνικής συνεργασίας στον αγροτικό τομέα.

Η τυνησιακή πλευρά επιθυμεί να λάβει όλα τα χρήσιμα
ενημερωτικά έγγραφα σχετικά με τους ελληνικούς φορείς
γεωπονικής έρευνας, τα εκτελούμενα προγράμματα καθώς
και τις κυριώτερες δημοσιεύσεις και τα δεδομένα, κυρίως
στους ακόλουθους τομείς :

— Δημιουργία νέων ποικιλιών φρούτων και εντατικών
τεχνικών φρούτων.

— Γενετική βελτίωση των δημητριακών (κυρίως του
κριθариού και των κτηνοτροφικών).

— Φυτο-υγειονομική προστασία των μεσογειακών ειδών
φρούτων

— Βελτίωση της καλλιέργειας των επιτραπέζιων σταφυ-
λιών και των σταφίδων.

— Ανάπτυξη της καλλιέργειας της επιτραπέζιας ελιάς και της τεχνικής διατήρησής.

Τα δύο μέρη συμφωνούν να ανταλλάξουν τις ανταλλαγές φυτότου υλικού για ερευνητικούς σκοπούς τηρώντας τους κανόνες καραντίνας που ισχύουν στις δύο χώρες.

Τα δύο μέρη αποφασίζουν τη δημιουργία μιας μικτής επιτροπής εμπειρογνομόνων που θα συνέλθει τον Ιούλιο 1986 για να ρυθμίσει συγκεκριμένα προγράμματα συνεργασίας και να καταρτίσει ένα ημερολόγιο εν όψει της πραγματοποίησής τους.

V - ΣΠΟΓΓΑΙΕΙΑ

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να ιδρύσουν μια μικτή Εταιρεία σπογγαλιείας και ανέκριναν τα συμπεράσματα και τις συστάσεις που περιέχονται στα πρακτικά των συνόδων εμπειρογνομόνων που έγιναν στην Τύνιδα από τις 5 έως 7 Φεβρουαρίου 1985 και στην Αθήνα από τις 24 Φεβρουαρίου έως την 1η Μαρτίου 1986.

Το Καταστατικό και οι πρακτικοί τρόποι για τη λειτουργία αυτής της μικτής επιτροπής πρέπει να υποβληθούν στις αρμόδιες αρχές τους το αργότερο μέχρι τον Ιούνιο 1986.

VI - ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Τα δύο μέρη συνειδητοποιώντας τη σημασία αυτού του τομέα στην ανάπτυξη των κοινωνικο-οικονομικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, προέβησαν :

A. Θαλάσσια μεταφορά :

- σε ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις δυνατότητες ανάπτυξης της συνεργασίας στον τομέα αυτό και συμφώνησαν να γίνει μία συνάντηση πριν από το τέλος του 1986 μεταξύ των αρμόδιων ναυτικών αρχών των δύο χωρών, εν όψει την τροποποίησης της ισχύουσας συμφωνίας για την ναυσιπλοία.

B. Εναέρια μεταφορά :

- στην εξέταση των σχέσεων στον τομέα αυτό και συνιστούν στις αρμόδιες αρχές τους να συναντηθούν πριν από το τέλος του έτους 1986 για να διαπραγματευθούν ένα νόμιμο πλαίσιο.

VII - ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να αναζητήσουν τα μέσα για να δημιουργηθεί μια συνεργασία στον τουρισμό και αυτό ύστερα από ανταλλαγές επισκέψεων που θα προγραμματισθούν μεταξύ των υπευθύνων των δύο υπουργείων τουρισμού των δύο χωρών.

Για το λόγο αυτό, η τунησιακή πλευρά εξέφρασε την επιθυμία να λάβει αρωγή σε διάφορους τομείς όπως : η επαγγελματική κατάρτιση, η τουριστική ψυχαγωγία, η ξενοδοχειακή διοίκηση, το τουριστικό μάρκετινγκ και η προώθηση.

Οι τομείς αυτοί θα αποτελέσουν το αντικείμενο μιας εξέτασης σε βάθος κατά τις προγραμματιζόμενες αποστολές και αυτό με σκοπό την κατάρτιση συγκεκριμένων προγραμμάτων συνεργασίας.

VIII - ΒΙΟΤΕΧΝΙΑ

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να δημιουργήσουν μια συνεργασία στον τομέα της Βιοτεχνίας, κυρίως με ανταλλαγή ενημερωτικών επισκέψεων των υπευθύνων εν όψει μιας καλύτερης γνώσης του τομέα αυτού και των δομών που κάθε χώρα έχει εφαρμόσει για την ανάπτυξή του και του ενδεχόμενου προσδιορισμού των τομέων συνεργασίας.

Η τρίτη σύνοδος της μικτής επιτροπής θα λάβει χώρα στην Αθήνα σε ημερομηνία η οποία θα ορισθεί αργότερα από κοινού.

Οι δύο αντιπροσωπείες θεωρούνται ικανοποιημένες από την φιλική και ειλικρινή ατμόσφαιρα που επικράτησε στις εργασίες τους.

Έγινε στην Τύνιδα, στις 22 Μαρτίου 1986, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα σε γαλλική γλώσσα: το καθένα από τα δύο κείμενα έχει την ίδια ισχύ.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας
ΓΙΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Για την Κυβέρνηση της
Τунησιακής Δημοκρατίας
AHMED BEN ARFA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

A.E. Γιάννος ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, Πρόεδρος.

A.E. Κωνσταντίνος ΔΑΡΑΤΖΙΚΗΣ, Πρέσβης της Ελλάδας στην Τύνιδα

Βασίλειος ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντής στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

Γεώργιος ΠΑΠΑΓΩΑΝΝΟΥ, Ειδικός Σύμβουλος στο Υπουργείο Οικονομίας (Υπεύθυνος Αραβικών Οικονομικών Υποθέσεων)

Βασίλειος ΣΗΜΑΝΤΗΡΑΚΗΣ, Γραμματέας Α' Υπουργείου Εξωτερικών

Ευάγγελος ΔΕΝΑΞΑΣ, Γραμματέας Α' στην Πρεσβεία της Ελλάδας στην Τύνιδα

Μαρία-Λίλα ΛΟΥΚΟΠΟΥΛΟΥ, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

Αντώνης ΚΟΥΝΤΟΥΡΗΣ, Υπουργείο Γεωργίας

Δημήτρης ΠΑΠΑΓΩΑΝΝΟΥ, Ειδικός Σύμβουλος στο Υπουργείο Βιομηχανίας.

Γεράσιμος ΦΛΩΡΟΣ, Τμηματάρχης στο Υπουργείο Εμπορίου (Υπεύθυνος των Σχέσεων με τις Αραβικές χώρες)

Αναστασία ΓΑΡΥΦΑΛΛΟΥ, Οργανισμός Προωθήσεως Εξαγωγών

Στάθης ΖΑΦΡΑΝΤΖΑΣ, ΕΟΜΜΕΧ

Γιάννης ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ, ΕΕΓΕ

Κωνσταντίνος ΠΑΣΣΑΛΗΣ, Πρεσβεία της Ελλάδας στην Τύνιδα

Γεώργιος ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Διερμηνέας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

A.E. AHMED BEN ARFA, Υφυπουργός Εξωτερικών, Υπεύθυνος της Διεθνούς Συνεργασίας, ΠΡΟΕΔΡΟΣ

A.E. SALAH LAD GHAM, Πρέσβης της Τунησίας στην Αθήνα

ALI TEKAIA, Διευθυντής στο S.E.C.I. (M.A.E.)

YOUSSEF BEN AHA, Υποδιευθυντής στο S.E.C.I. (M.A.E.)

ABDELMAJID HAMZAOU, Τμηματάρχης στο S.E.C.I. (M.A.E.)

CHAKER OUAMADA, Γραμματέας Υπουργείου Εξωτερικών

MOHSEN HAMZA, Γενικός Διευθυντής Αλιείας στο Υπουργείο Γεωργίας

AHMED DUNELLI, Διευθυντής του Οργανισμού Ελέγχου της Ενέργειας στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

ABDELHAMID BOUMAWALA, Διευθυντής Συνεργασίας στο Υπουργείο Προγράμματος

FATMA BELLARBI, Υπο-Διευθυντής στο Υπουργείο Γεωργίας

BAHRI DACHRAOUI, Υπο-Διευθυντής Συνεργασίας στον Οργανισμό Προώθησης των Επενδύσεων

ABDALLAH YAHYAOU, Υπο-Διευθυντής στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

MOHAMED ALI MAMELOUK, CEPEX

MOHAMED GHANNOUCHI, Μηχανικός στην Γενική Διεύθυνση Εναέριας και Θαλάσσιας Μεταφοράς - Υπουργείο Μεταφορών

LOTFI CHEMLI, Διεύθυνση Εμπορικής Ναυτιλίας - Υπουργείο Μεταφορών

KILANI SAHBI, Υπεύθυνος των Διεθνών Σχέσεων στην Διεύθυνση Πολιτικής Αεροπορίας στο Υπουργείο Μεταφορών

A. BOUBAKER, Διευθυντής στο Υπουργείο Τουρισμού και Βιοτεχνίας

YOUNES KSMOUN, Τμηματάρχης στο ONTT-Υπουργείο Τουρισμού και Βιοτεχνίας

OTHMAN BALAIFA, SOCOMENA.